

## Eklesiastes kata Jayalo

*Gik moko duto konon to onge tiendgi*

<sup>1</sup> Magi e weche mane jayalo ma wuod Daudi,  
mane ruodh Jerusalem owacho.

<sup>2</sup> Jayalo wacho niya,  
“Ngima en gima nono!  
Chutho en gima nono!  
Gik moko duto onge tiendgi!”

<sup>3</sup> En ohala mane ma dhano yudo kuom tije duto  
motiyo  
kendo mochandore godo e bwo wang’  
chieng’?

<sup>4</sup> Tieng’ ka tieng’ biro kendo kadho,  
to piny to osiko mana kaka en.

<sup>5</sup> Chieng’ wuok kendo chieng’ podho,  
kendo oridore piyo piyo kodok kuma  
owuokie.

<sup>6</sup> Yamo futo kochiko yo milambo  
kendo okudho kochiko yo nyandwat;  
odhi kolworore,  
ndalo duto koduogo kare mapile.

<sup>7</sup> Aore duto mol kadhi ei nam,  
to kata kamano nam ok pong’.

To kuma aorego oaye,  
kanyo ema gidwogoe.

<sup>8</sup> Gik moko duto gin ting’ mapek,  
moingo ng’ato wacho.  
Kata obedo ni wang’ neno,

to gik moneno ok rome,  
to it bende kata obedo ni owinjo gik moko,  
to gik mowinjo ok rome.

<sup>9</sup> Gima osebedo biro bedo kendo,  
gima osetim ibiro tim kendo;  
kendo onge gino manyien e bwo wang'  
chieng'.

<sup>10</sup> Bende nitiere gima ng'ato nyalo wacho ni  
ma en gima nyien?

Ooyo ok gima nyien, nimar nyalo bedo ni gino  
nosetimore chon  
kane pok onywolwa.

<sup>11</sup> Joma chon ok par ngang'  
mana kaka tieng'ni bende,  
ok nopar  
gi joma biro luwo bang'-gi.

### *Rieko onge tiende*

<sup>12</sup> An, jayalo, asebedo ruodh Israel kadak  
Jerusalem. <sup>13</sup> Ne achiwora mondo atiegra kendo  
anon matut kod rieko gigo duto mitimo e bwo  
polo. Mano doko ting' mapek ma Nyasaye  
oyieyo kuom ji! <sup>14</sup> Aseneno gik moko mitimo e  
bwo wang' chieng', giduto gionge tiendgi, kendo  
gichalo mana yamo.

<sup>15</sup> Gima odol ok nyal rie;  
kendo gima onge ok kwan.

<sup>16</sup> Ne aparo e chunya niya, "Koro, asedongo  
kendo amedora e rieko moloyo ng'ato ang'ata  
moserito Jerusalem motelona; kendo asebedo gi  
lony e rieko kod ng'eyo." <sup>17</sup> Eka ne achiwora  
ne winjo tiend rieko, ng'eyo pogruok manie kind

rieko, memruok kod fuwo, to ne afwenyo ni magi gin mana lawo bang' yamo mafuto.

<sup>18</sup> Nimar ne afwenyo ni rieko mang'eny kelo kuyo;  
kendo ng'eyo mang'eny medo mana chuny lit.

## 2

### *Mor mokalo tong' onge tiende*

<sup>1</sup> Ne aparo e chunya niya, "Bi sani, abiro temi gi gik ma moro wang' mondo afwenyie gima ber." To mano bende ne ayudo kaonge tiende.

<sup>2</sup> Ne awacho niya, "Nyiero en fuwo kendo en ang'o ma mor makamano konyo?" <sup>3</sup> Ne atemo bedo mamor kuom madho kong'o, kendo bedo mofuwo, ka pacha pod telona gi rieko. Ne adwaro fwenyo ni en ang'o mowinjore mondo ji otim e bwo polo e ndalo matin mar ngimani.

<sup>4</sup> Ne achako tije madongo kaka: Ne agero ute ne an awuon kendo apidho mzabibu e puothe. <sup>5</sup> Kendo ne alosu puothe mamoko kod puothe mopidhie yiende mar yweyo mi apidho kit olembe mopogore opogore eigi. <sup>6</sup> Ne akunyo yewni ma pi gudore mondo yiendego oyud pi. <sup>7</sup> Ne ang'iewo jotich machwo kod mamon kendo ne an gi jotije mamoko mane onywol e oda. Bende ne an gi kweth mang'eny mag dhok kod rombe moloyo ng'ato ang'ata mane okuongona bedo jatelo e Jerusalem. <sup>8</sup> Ne achoko fedha gi dhahabu, kod girkeni mag ruodhi gi gwenge. Ne abedo bende gi jower machwo kod mamon, kendo gi mon duto mane nyalo moro chuny

dichwo. <sup>9</sup> Ne abedo ng'ama lich miwuoro moloyo ng'ato ang'ata mane okuongona bedo jatelo e Jerusalem. E magi duto riekona matut nosiko koda.

<sup>10</sup> Ne ok atuono wang'a gimoro amora mane onyalo gombo,  
kendo chunya bende ne ok atuono mor.

Chunya nobedo gi mor kuom tijena duto mane atimo,  
kendo mano ema nobedo pok mar tijena duto.

<sup>11</sup> To kata kamano kane anono duto mane lweta osetiyo

kod gino mane asenyagora mondo ayudi,  
gik moko duto ne onge tiendgi, mana kalawo bang' yamo;  
ongge ohala mane ayudo e bwo wang' chieng'.

*Rieko kod fuwo onge tiendgi*

<sup>12</sup> Bang'e ne aketo pacha mondo ang'e pogruok manie kind rieko, memruok kod fuwo.

En ang'o ma ruoth mokawo kar ruoth machielo nyalo timo

moloyo mano mosetim?

<sup>13</sup> Ne afwenyo ni rieko matut ber moloyo fuwo, mana kaka ler ber moloyo mudho.

<sup>14</sup> Ng'atno man-gi rieko neno kuma odhiye, to ng'ama ofuwo to wuotho e mudho,

to kata kamano ne afwenyo ni gimoro achiel ema timore ni ji ariyogi.

<sup>15</sup> Eka ne aparo e chunya niya,

“Gima yudo ng'ama ofuwo biro yuda an bende.

Koro en ohala mane ma abiro yudo kuom bedo gi rieko?"

Bang'e ne awacho e chunya niya,  
"Kata mana ma bende onge tiende."

<sup>16</sup> Mana kaka ng'ama ofuwo ok par,  
e kaka ng'ama nigi rieko bende ok par;  
nikech e ndalo mabiro ok nopargi giduto.

Ng'ama ofuwo gi ng'ama riek,  
giduto gibiro tho machalre!

### *Tich matek onge tiende*

<sup>17</sup> Omiyo ne asin gi ngima, nikech tich mitimo e bwo wang' chieng' ne pek mohewa. Magi duto onge tiendgi, gichalo gi lawo bang' yamo. <sup>18</sup> Ne asin gi gik moko duto mane asenyagora godo e bwo wang' chieng', nikech nyaka ne awegi ne ng'atno mabiro bang'a. <sup>19</sup> To ere ng'ama ong'eyo ni ng'at mabiro luwano nobed ng'ama ofuwo kata ng'ama riek? Kata obed mariek kata mofuwo, to obiro kawo gimoro amora mane alosi gi lucha. Ma bende ne ayudo ni onge tiende. <sup>20</sup> Omiyo chunya nochako hum nono kuom tije duto mane asenyagorago e bwo wang' chieng'. <sup>21</sup> Nimar dhano nyalo tiyo tije gi rieko, gi ng'eyo kod lony mar tich, to bang'e nyaka owe gik moko duto ma en godo ne ng'ato nono mane ok otiyo tijego. Ma bende onge tiende kendo en hawi marach miwuoro. <sup>22</sup> En ang'o ma ng'ato yudo kuom tije matek motimo e bwo wang' chieng'? <sup>23</sup> Ndaloge duto mag tich en lit gi kuyo; kata mana gotieno pache onge gi kwe. Ma bende ne ayudo ni onge tiende.

<sup>24</sup> Onge gima ber ma dhano nyalo timo moloyo chiemo kod metho mi oyud mor e tije. Ma bende, aneno ni oa mana e lwet Nyasaye. <sup>25</sup> Nikech ka ok en Nyasaye, to en ng'a manyalo chiemo kendo yudo mor? <sup>26</sup> Ng'atno ma Nyasaye morgo, omiyo rieko, ng'eyo kod mor, to jaricho omiyo tich mar choko kendo kano mwandu mondo omi ng'atno ma Nyasaye morgo. Ma bende ne ayudo ni onge tiende, mana ka ng'ama lawo bang' yamo.

### 3

#### *Gimoro amora nig'i kindene*

- <sup>1</sup> Nitiere kinde mar gimoro amora,  
kod thuolo mitimoe tich moro ka moro e bwo polo:
- <sup>2</sup> kinde mar nywol kod kinde mar tho,  
kinde mar pitho kod kinde mar putho,
- <sup>3</sup> kinde mar nek kod kinde mar chang,  
kinde mar muko kod kinde mar gero,
- <sup>4</sup> kinde mar kuyo kod kinde mar mor,  
kinde mar ywak kod kinde mar miel,
- <sup>5</sup> kinde mar keyo kite kod kinde mar chokogi,  
kinde mar kwakruok kod kinde mar weyo  
kwakruok,
- <sup>6</sup> kinde mar dwaro gimoro kod kinde ma  
gimoro lalie,  
kinde mar kano gimoro kod kinde mar wito  
gimoro,
- <sup>7</sup> kinde mar yiecho gimoro kod kinde mar  
twang'o,  
kinde mar ling' kod kinde mar wuoyo,

<sup>8</sup> kinde mar hera kod kinde mar sin,  
kinde mar lweny kod kinde mar kwe.

<sup>9</sup> En ohala mane ma jatich yudo kuom tich matek? <sup>10</sup> Aseneno ting' mapek ma Nyasaye oseketo kuom ji. <sup>11</sup> Oseketo gik moko duto obedo maber e kindegi. Oseketo ngima mochwere e chuny ji; kata kamano ok ginyal paro matut gima Nyasaye osetimono aa chakruok nyaka giko. <sup>12</sup> Ang'eyo ni onge gino maber ne ji moloyo bedo mamor kendo mondo gitim maber kapod gingima. <sup>13</sup> Wan duto wanyalo chiemo kendo metho, kendo wabed mamor e tijewa. Ma en mich moa kuom Nyasaye. <sup>14</sup> Ang'eyo ni gimoro amora ma Nyasaye timo osiko manyaka chieng', onge gima inyalo mede kata inyalo gol kuome. Nyasaye timo kamano mondo omi ji oluore.

<sup>15</sup> Mantiere sani nosebedo,  
kendo mano mabiro bedo nosebedo chon;  
kendo Nyasaye biro kelo gik machon e kar  
ng'ado bura.

<sup>16</sup> Kendo ne aneno gimachielo e bwo wang'  
chieng':

Kama adiera gi ng'ado bura makare onego bedie,  
to richo ema bedoe.

<sup>17</sup> Ne aparo e chunya niya,  
"Nyasaye biro ng'ado bura ni jo-ratiro  
kaachiel gi joma richo,  
nikech gimoro ka gimoro  
ni kod sane."

<sup>18</sup> Bende ne achako aparo niya, "Nyasaye temo  
dhano mondo gine ni gichalo gi le. <sup>19</sup> Giko  
mar dhano gi le en ni gimoro achiel ochomogi  
duto machalre. Kaka achiel tho e kaka machielo

bende. Giduto giyweyo machalre; dhano ok winj maber maloyo le. Gik moko duto onge tiendgi. <sup>20</sup> Giduto gidhi kamoro achiel; giduto gia e lowo, kendo giduto gidok e lowo. <sup>21</sup> En ng'a mong'eyo ka chuny dhano dum dhi malo to chuny le ridore dhi e lowo?"

<sup>22</sup> Omiyo ne aneno ni onge gima ber ni dhano moloyo tichne, nikech mano e pokne. Kare en ng'a manyalo keche mondo one gima biro timorene bang'e kosetho?

## 4

### *Adiera onge e piny*

<sup>1</sup> Bende ne aneno timbe misandogo ji e pinyini, mi aneno joma isando kaywak  
to onge ng'ama ne nyalo hoyogi,  
nikech joma ne sandogi  
ne nigiteko moloyogi.

<sup>2</sup> Kendo ne ang'ado  
ni joma ne osetho moyiki,  
gin johawi moloyo  
joma pod ngima.

<sup>3</sup> To joma johawi moloyogi duto,  
gin jogo ma pod ok onywol,  
ma pod ok oneno richo mitimo  
e bwo wang' chieng'.

<sup>4</sup> Kendo ne aneno ni tich matek duto kod ohala ma ng'ato yudo kuom tije timore mana nikech nyiego ma ng'ato nigo mar loyo nyawadgi. Ma bende onge tiende, ochalo gi lawo bang' yamo.

<sup>5</sup> Joma ofuwo masiko kokwakore,  
ketho ngimane owuon.



6 Bedo gi chiemo moromo lwedo achiel gi chuny  
 mokwe ber  
 moloyo bedo gi chiemo moromo lwedo ariyo  
 gi tich matek,  
 mature kayiem nono.

7 Ne achako aneno gimoro maonge tiende e  
 bwo wang' chieng':

8 Ne nitiere ng'ama ne ni kende;  
 ne oonge wuowi kata owadgi.  
 Ne otiyo matek ma ok oywe,  
 to kata kamano ne oneno ni mwandune tin.  
 Nopenjo niya, "En ng'a ma atiyone matek  
 kendo ang'o omiyo atwonora mor?"  
 Ma bende onge tiende,  
 ohala maonge mor!

9 Ji ariyo ber moloyo ng'ato achiel  
 nikech giyudo ohala kuom tich ma gitiyo.

10 Ka ng'ato achiel opodho,  
 to osiepne nyalo konye mondo ochung' malo.  
 To atimo mos ne ng'atno ma opodho piny  
 to oonge gi ng'at makonye mondo ochung'  
 malo!

11 Bende, ka ji ariyo onindo kanyakla, to gibiro  
 yudo liet.  
 To ere kaka ng'ato nyalo yudo liet ka en  
 kende?

12 Kata ka dipo ni ng'ato achiel inyalo loyo,  
 to ji ariyo nyalo geng'o jasigu.  
 Tol mokad nyadidek ok chodo yot.

*Bedo gi dongruok onge tiende*

13 Ber bedo ng'ama tin modhier mariek moloyo  
 ruoth moti mofuwo ma ok ong'eyo kaka ikawo

siem. <sup>14</sup> Ng'ato nyalo bedo ni oa e twech kata odhier, to bang'e obedo ruoth e pinygi. <sup>15</sup> Aseneno ni jogo duto mane odak kendo owuotho e bwo wang' chieng' noluwo bang' ng'ama tin, mane okawo kom ruoth. <sup>16</sup> Joma ne obiro motelone ne onge gikogi. To jogo mane obiro bang'e ne ok mor kod ruoth mane okawo kare. Ma bende onge tiende, ochalo gi lawo bang' yamo.

## 5

### *Luoro Nyasaye*

<sup>1</sup> Ritri ka idhi e od Nyasaye. Dhi machiegni mondo ichik iti moloyo chiwo misengini ma joma ofuwo chiwo, jogo ma ok ong'eyo ni gitimo marach.

<sup>2</sup> Kik dhogi bed mayot kata  
kik irikni e chunyi kiwacho,  
wach moro amora e nyim Nyasaye.

Nyasaye ni e polo  
to in to in e piny,  
omiyo wechegi onego bed manok.

<sup>3</sup> Kaka lek biro ka nitie paro mathoth,  
e kaka weche mar ng'ama ofuwo bedo  
nikech weche mang'eny.

<sup>4</sup> Ka isingori e nyim Nyasaye, to kik ideki mar timo kamano. Ok omor gi joma ofuwo; omiyo chop singruokni. <sup>5</sup> Ber mondo kik isingri, molooyo singori, bang'e ok ichopo singoni. <sup>6</sup> Kik iwe wecheni iwuon teri e richo, nono to ibiro ywagori e nyim jadolo mar hekalu niya, "Singruok mane atimo kakwong'ora ne ok en adier. Ang'o

ma dimi Nyasaye bed kodi gi mirima kuom gik misewacho mi oketh tich lweti? <sup>7</sup> Lek mathoth kod weche mang'eny duto onge tiendgi. Kuom mano chung' motegno kiluoro Nyasaye.”

*Mwandu onge tiende*

<sup>8</sup> Ka ineno ka joma odhier isando e gweng' moro, kata ok ng'ad buchgi gadijera kod ratiro, to kik gik ma kamago bwogi; nimar jatelo ka jatelo nigi ng'ama duong'ne kendo kargi ji ariyogi gin gi ng'ama otelonegi. <sup>9</sup> Nyak mar piny itiyogo gi ji duto; ruoth bende yudo ohala e nyak mar puothego.

<sup>10</sup> Ng'at mohero pesa ok bed gi pesa morome; kendo ng'at mohero mwandu, mwandu moyudo ok rome. Ma bende onge tiende.

<sup>11</sup> Kaka mwanduni medore,  
e kaka joma tiyo kodgi medore.  
In to ohala miyudo  
en ng'eyo mana ni in jamoko?

<sup>12</sup> Jachan nindo mamuol,  
kata ka ochiemo matin kata ka ochiemo  
mathoth,  
to jo-mwandu parore  
ma ok nyal nindo.

<sup>13</sup> Gima lit maseneno katimore e piny en  
ni mwandu mopandi inyo mana wuon,  
<sup>14</sup> kata mwandu molal nikech chandruok  
moro,  
maonge gima ginyalo weyo

ni nyithindgi ndalo mabiro.

<sup>15</sup> Mana kaka dhano wuok ei min-gi ka en duk,  
e kaka obiro dok.

Onge gino moago kuom tichne matek  
monyalo ting' o e lwete.

<sup>16</sup> Gima lit ahinya machielo en:

Kaka dhano nobiro e pinyni,

e kaka obiro wuok e pinyni,

koro ere ohala moyudo,

kuom tichne matek konyagore mana ne  
yamo?

<sup>17</sup> Ndalone duto ochiemo e mudho,

ka en gi chandruok malich, rem kod mirima.

<sup>18</sup> Eka ne afwenyo ni ber kendo long' o mondo  
dhano ochiem kendo omethi, kendo mondo  
oyud mor e tichne matek motimo e bwo wang'  
chieng' e kinde matin mar ngimane ma Nyasaye  
osemiye, nimar mano e pokne kende. <sup>19</sup> Kata  
kamano, ka Nyasaye omiyo ng'ato mwandu gi  
ngima maber, kendo oyiene mondo ocham gigo  
to onego obed mamor kochamogi, nimar mano  
en mich ma Nyasaye ema chiwo. <sup>20</sup> Ok onyal  
bedo gi thuolo mar nono kit ngimane e ndalo  
mosekadho, nikech Nyasaye okete modich gi mor  
mathoth e chunye.

## 6

<sup>1</sup> Aseneno richo machielo e piny, kendo obedo  
sandruok ahinya ni dhano: <sup>2</sup> Nyasaye miyo  
dhano mwandu, ngima maber kod luor mak-  
ende, mondo kik obed maonge gimoro amora  
ma chunye dwaro, makmana Nyasaye ok miye  
thuolo mar bedo gi mor kuomgi, kendo ng'ato

nono ema bedo mamor kodgi. Maonge tiende, kendo en richo marach moloyo.

<sup>3</sup> Ng'ato nyalo bedo kod nyithindo mia achiel kendo odak higni mang'eny; to kata bed ni odak mang'eny maromo nade, ka ok onyal yudo mor kuom mwandune kendo ok oike maber ka otho, to awacho ni nyathi monywol kosetho ber moloye. <sup>4</sup> Nywol mar nyathi ma kamano en kayiem nono, olal e mudho kendo kata nying ok chake. <sup>5</sup> Kata obedo ni ne ok oneno wang'chieng' kamano, kata ng'eyo gimoro amora, to en gi kwe moloyo ng'at <sup>6</sup> modak higni gana gi gana to onge gi mor. Donge giduto gidhi mana kamoro achiel?

<sup>7</sup> Dhano tiyo matek mondo oyud gima ochamo, to kata kamano gik moyudo ok rome.

<sup>8</sup> En ang'o ma ng'ama riek nigo moloyo ng'ama ofuwo?

En ohala mane ma ng'ama ofuwo yudo kuom ng'eyo kaka dodimbire e nyim joma moko?

<sup>9</sup> Ber bedo mamor gi gik ma in-go moloyo bedo gi gombo kuom gima iongego.

Ma bende en gima onge tiende kendo ochalo mana kalawo bang' yamo.

<sup>10</sup> Gimoro amora mantiere noseimi nyinge chon, kendo gima dhano en bende noseng'e;

onge ng'ama nyalo piem gi ng'ama oloye gi teko.

<sup>11</sup> Kaka weche bedo mathoth, e kaka gibedo maonge tiendgi.

To ere kaka mano miyo ng'ato ohala?

<sup>12</sup> Ere ng'ama nyalo ng'eyo gima ber ma dhano onego tim e ngima machiekni kendo manono makadho mana ka tipo? Koso ere ng'ama nyalo nyise gima biro timorene e piny bang' thone?

## 7

### *Ber mar rieko*

- <sup>1</sup> Nying maber long'o moloyo mo mang'we ng'ar, kendo odiechieng tho ber moloyo odiechieng nywol.
- <sup>2</sup> Ber mondo idhi e od kuyo moloyo ot mitimoe nyasi,  
nimar tho e giko ng'ato ka ng'ato;  
joma pod ngima nyaka ng'e ma e chunygi.
- <sup>3</sup> Kuyo ber moloyo nyiero,  
nikech wang' man-gi lit berne chuny.
- <sup>4</sup> Ng'at mariek wiye ok wil gi tho,  
to ng'at mofuwo paro mana mor pile.
- <sup>5</sup> Ber mondo ichik iti ne siem ng'at man-gi rieko,  
moloyo chiko iti ne wend joma ofuwo.
- <sup>6</sup> Nyiero mar ng'ama ofuwo onge tiende  
omiyo ochalo mana gi kudho mararni e  
mach e bwo agulu.  
Ma bende onge tiende.
- <sup>7</sup> Ka ng'at mariek mayo ji to obedo ng'ama  
ofuwo,  
to ng'ama kawo asoya kethore kende owuon.
- <sup>8</sup> Giko mar gimoro ber moloyo chakruokne  
kendo bedo mos ber moloyo sunga.
- <sup>9</sup> Kik ibed ng'ama chwanyore piyo e chunye;

nikech joma ofuwo ema timo kamano.

10 Bende kik ipenjri ni ang'o momiyo ndalo  
machon gik  
moko ne timore maber molooyo ndalogi?  
Mano en penjo mar ng'at mofuwo.

11 Rieko ber mana kaka girkeni, en gima ber  
kendo en ohala ne joma mangima.

12 Rieko en tipo  
mana kaka pesa bende en tipo,  
nimar rieko kelo  
ngima ni ng'ama ni kode.

13 Parane gima Nyasaye osetimo:  
En ng'a manyalo rieyo  
gima osedolo?

14 Ka gik moko dhini maber, to bed mamor,  
to ka chandruok omaki;  
to ng'e ni Nyasaye ema oyie  
mondo gik moko ariyogo otimre.

Emomiyo, dhano ok nyal fwenyo  
gimoro amora mabiro timorene e ndalo  
mabiro.

15 E ngima madakie maonge tiendeni ase-  
fwenyo  
ni ng'at ma ja-ratiro rumo nikech ratiro mare  
kendo ng'at ma jaricho dak ndalo mang'eny  
kotimo richo.

16 Kik ibed ng'at mariek ahinya  
kata ng'at mong'eyo ahinya,  
nimar inyalo tiekori kendi iwuon.

17 Kik ibed ng'ama timbene mono ahinya  
kata ng'ama ofuwo,

- nimar ang'o momiyu idwaro ni itho ka ndaloni pok ochopo?
- 18 Kuom mano, e weche ariyogi  
kik iher moro moloyo machielo,  
nikech ng'at moluoro Nyasaye ema dhi maber.
- 19 Gima rieko nyalo timo ne ng'ato duong'  
moloyo gima jotelo apar nyalo timo ne dala maduong'.
- 20 Onge ng'ato kata achiel e piny ngima  
matimo mana gik mabeyo lilo ma ok oketho.
- 21 Kik ichik iti ni weche ma ji wacho,  
dipo ka iwinjo ka jatichni kwong'i,
- 22 nimar in bende ing'eyo e chunyi  
ni kinde mang'eny in iwuon isekwong'o  
joma moko.
- 23 Ne apimo gigo duto gi rieko  
ka aketo chunya mondo abed mariek,  
to ne ayudo ka ok anyal.
- 24 Ere kaka dhano difweny rieko?  
Otut moyombowa,  
kendo otek modhierowa winjo.
- 25 Omiyo ne aloko pacha  
mondo anon kendo awinj tiend rieko,  
kaachiel gi chenro mar gik moko,  
bang'e to ne ayudo ni ng'at mofuwo en  
jaricho kendo janeko.
- 26 Bang'e ne ayudo ni  
dhako ma jachode rach moloyo,



tho nimar chunye en obadho,  
to lwetene gin nyororo.

Ng'at moluoro Nyasaye notony e lwete,  
to jaricho to nokelne mana chandruok.

<sup>27</sup> Jayalo wacho niya,

“Ma e gima asefwenyo kane adwaro tiend  
wechegi achiel kachiel,

<sup>28</sup> to kane pod anono wechegi,

to ne ayudo ni kuom ji alufu achiel,

dichwo achiel kende ema nyalo bedo gi riekoo,  
to dhako to onge mariek kata achiel.

<sup>29</sup> Gimoro kendo maseyudo en ni

Nyasaye nochweyo ji duto momiyo riekoo,

makmana ni dhano osebaro ka dwaro gik  
mang'eny.”

## 8

<sup>1</sup> En ng'a machalo gi ng'ama nigi riekoo matut?

En ng'a mong'eyo wacho tiend gik moko?

Riekoo miyo ng'ato bedo mamor

kendo otiekoo ich wang' ma en-go.

### *Luor Ruoth*

<sup>2</sup> Luor chik ruoth, awacho kamano, nikech ni  
kwong'ori e nyim Jehova Nyasaye. <sup>3</sup> Kik irikni  
ka ia e nyim ruoth. Kik ichwak ng'ama timo  
richo, nimar obiro timo gimora amora mohero.

<sup>4</sup> Nimar wach ruoth nigi teko, en ng'a manyalo  
wachone niya, “Ang'oo ma itimo?”

<sup>5</sup> Ng'ato ang'ata moluoro chikne ok noyud  
hinyruok moro amora,

to chuny man-gi riekoo biro ng'eyo sa

mowinjore mar timo gimoro kod chenro miluwo.

<sup>6</sup> Nimar nitiere sa mowinjore kod chenro miluwo e gimoro amora, kata kamano dhier mar dhano pek moloye.

<sup>7</sup> Nimar dhano ok ong'eyo gima biro, en ng'a manyalo nyise gima biro?

<sup>8</sup> Onge ng'ama nigi teko ewi yamo mondo ochike, omiyo onge ng'ama nigi teko e odiechieng thone.

Mana kaka jalweny ok mi thuolo mar yweyo e kinde mag kedo, e kaka joricho bende ok yud thuolo kuom timbegigo.

<sup>9</sup> Magi duto ne aneno, kane aketo pacha e gik moko duto mitimo e piny. Nitie kinde moro ma ng'ato sandoe jowetegi to en owuon ema ohinyore. <sup>10</sup> Aseneno joma timbegi richo ka iyiko, jogo mane osiko kadonjo kendo wuok e kama ler kendo ne yudo pak e dala maduong' kuom gik ma ok mi Nyasaye duong'. Ma bende en tim manono.

<sup>11</sup> Ka ng'ado bura ne janjore ok otim, to chuny ji pong' gi chenro mar timo marach.

<sup>12</sup> Kata obedo ni joma timbegi richo nyalo timo richo mathoth, to pod ginyalo dak kuom kinde mang'eny, to gima ang'eyo en ni joma oluoro Nyasaye to biro dhi maber e nyim Nyasaye.

<sup>13</sup> Nikech joma timbegi mono ok oluoro Nyasaye, ok ginine maber kendo ngimagi nolal mana ka tipo.

14 Nitiere gimoro machielo maonge tiende matimore e piny: joma kare mayudo gigo ma joma mono ema onego yudi, kod joma timbegi mono mayudo gigo monego joma kare ema yudi. Ma bende, awacho, ni onge tiende. 15 Omiyo ayie ni mondo ji owinj maber e ngima margi, nikech onge gima ber ne dhano e piny moloyo chiemo, metho kod bedo gimor. Bang'e obiro bedo mamor kuom tije matek motiyo e kinde mar ngimane ma Nyasaye omiye ngima e piny ka.

16 Kane aketo pacha mondo ang'e riekto kendo mondo anon tich matek mar dhano e piny-ka ka nindo ok tere odiechieng' gotieno, 17 to ne afwenyo ni gigo duto Nyasaye ema timo. Omiyo onge ng'ama ong'eyo gigo matimore e piny. Kata dabed ni oketo chunye manade mar ng'eyo tiendgi, to ok onyal ng'eyo tiendgi. Bende kata ng'ama riek par ni ong'eyo, to ok onyal winjo tiendgi maber.

## 9

### *Giko mar ji duto chalre*

1 Omiyo ne arango gigi duto kendo atieko ni ng'ama kare kod ng'at man-gi riekto to gi gima gitimo ni e lwet Nyasaye, to onge ng'ama ong'eyo ni hera kata achaya rite. 2 Gimoro achiel ema timore ni ng'at makare gi ng'at ma jaricho, ng'at maler, gi ng'at ma ok ler, ng'at malamo Nyasaye, gi ng'at ma ok lam Nyasaye. Bende onge pogruok mantie e kind ng'at mal-ong'o,

gi ng'at ma timbene mono,  
 kata manie kind ng'at makwong'ore ni biro  
 chiwo misango ni Nyasaye  
 kod ng'at moluoro kwong'ruok ma kamano.

<sup>3</sup> Ma e richo mantiere kuom gimoro amora  
 matimore e piny: Giko machalre choponegi  
 duto. Kata kamano, chuny dhano opong' gi richo  
 kendo nitie neko e pachgi e kinde ma gingima, to  
 bang'e to giriwore gi joma otho. <sup>4</sup> Ng'ato ang'ata  
 mangima pod niggi geno, mana kaka ngero moro  
 wacho ni ber bedo guok mangima moloyo sibuur  
 mosetho!

<sup>5</sup> Nimar joma ngima ong'eyo ni gibiro tho,  
 to joma osetho ok ong'eyo gimoro amora;  
 gionge gi mich moro machielo,  
 kendo wich wil kodgi ma ok nyal pargi.

<sup>6</sup> Hera margi, achaya margi  
 kod nyiego margi noselal chon;  
 ok ginichak gibed gi thuolo e  
 gimoro amora matimore e piny.

<sup>7</sup> Dhiyo, icham chiamo gi mor, kendo imadh di-  
 vai mari gi chuny moil, nimar sani ema Nyasaye  
 jakori kuom gik mitimo. <sup>8</sup> Kinde duto rwakri  
 gi lewni marochere, kendo kinde duto wir wiyi  
 gi mo. <sup>9</sup> Bed mamor gi chiegi mihero e ndalo  
 duto mar ngimani maonge tiende ma Nyasaye  
 osemiyi e piny e ndalogi duto maonge tiendgi,  
 nimar mano ema niyudi kuom chandruokni duto  
 e piny ka. <sup>10</sup> Gimoro amora ma lweti oyudo  
 mondo otim, time gi tekri duto, nimar ei bur,  
 kama ibiro idhiyoe, onge tich kata loso chenro  
 kata ng'eyo kata riekko.

11 Gimoro machielo ma bende aseneno e  
 pinyni en ni  
 jong'wech maringo matek ok yomb e ng'wech  
 pile,  
 kata joma thuondi e lweny ok lo lweny pile,  
 joma riek ok yud chiemo ma gichamo pile  
 kata joma nigi paro mariek ok bed jo-  
 mwandu,  
 kendo joma ong'eyo tich ok bed jotelo;  
 to kata kamano hawi marach mako ji duto.

12 Kuom mano, onge ng'ama ong'eyo sa ma  
 kindene chopoe:  
 Mana kaka rech imako gi gogo,  
 kata winy imako gi wino,  
 e kaka dhano moko e obadho mar richo  
 ka ok ong'eyo.

### *Rieko ber moloyo fuwo*

13 Bende ne aneno e bwo wang' chieng' ranyisi  
 mar rieko mane omora ahinya: 14 Koro ne  
 nitie dala maduong' mane nitie gi ji manok e  
 iye. To ruoth moro maratego nobiro molwore  
 kendo omonje. 15 E dala maduong'no ng'at moro  
 modhier man-gi rieko nodakie, kendo noreso  
 dala maduong'no gi riekoneno. To onge ng'ama  
 noparo ng'ama odhierno. 16 Omiyo ne awacho  
 niya, "Rieko ber moloyo teko." To rieko mar  
 ng'ama odhier ocha, kendo wechene ok winj  
 ngang'.

17 Weche mokwe mar ng'ama nigi rieko iwinjo  
 moloyo koko mar jatend joma ofuwo.

18 Rieko ber moloyo gige lweny,  
 to jaricho achiel ketho gik mabeyo mang'eny.

**10**

- 1 Mana kaka lwang'ni motho miyo gima dung'  
mang'we ng'ar bedo gi tik marach,  
e kaka miriambo matin ketho rieko kod luor.
- 2 Ng'at mariek timo timbe mabeyo,  
to ng'at mofuwo timo timbe maricho.
- 3 Fupe nenore anena  
kata kowuotho e yo,  
kendo ji duto manene ong'eyo ni ofuwo.
- 4 Ka ruoth okecho kodi,  
to kik iwe tiji mitiyono;  
nimar kibolori to ruoth nyalo ng'wononi  
kuom kethogi mang'eny.
- 5 Nitie richo ma aseneno e bwo wang' chieng',  
ketho moro mawuok kuom jatelo:
- 6 Joma ofuwo imiyo tije madongo dongo,  
to jo-mwandu to iketo e mago matindo.
- 7 Aseneno wasumbini e ng'e farese,  
to jotelo wuotho gi tiendgi ka wasumbini.
- 8 Ng'ama kunyo bur matut nyalo lwar e iye;  
to ng'ama muko kor ot thuol nyalo kayo.
- 9 Ng'ama kunyo kite inyalo hiny gi kitego;  
to ng'ama baro yien inyalo hiny gi yien.
- 10 Ka le dik  
kendo lewe ok opiagi,  
to nyaka oti kode gi teko mathoth eka obar yien,  
kuom mano chan gik moko chon kapod ok  
itimo.
- 11 Ka thuol okecho kapok oboye,

to koro onge ohala mar ja-bocho.

- 12 Weche moa e dho ng'at man-gi rieko nigi ng'wono,  
to ng'ama ofuwo tiekore mana gi wechene owuon.
- 13 Ng'ama ofuwo chako gi weche mag fuwo;  
to gikone ni gin weche neko,  
14 kendo wechege ng'eny maonge tiende.

Onge ng'ama ong'eyo gima biro timorene kiny,  
koro en ng'a manyalo nyise gima biro timorene bang' thone?

- 15 Ng'ama ofuwo nyagore gi tich matek ma ok konye;  
nimar kata kuma oaye ok onyal paro.
- 16 Okwong' piny ma ruodhe ne en jatich kendo ma jotende mondo e nyasi gokinyi.
- 17 Joma ruodhigo wuok e anywola mar jotelo gin johawi  
kendo ruodhigigo chiemo e sa mowinjore,  
mondo giyud teko to ok mondo gimer.
- 18 Ka ng'ato nyap, to kor ode nyaka mukre marieny;  
to ng'ato ma budho abudha ma ok ti gi lwete,  
to ode nyaka chwer.
- 19 Chiemo mabeyo miyo ng'ato bedo mamor,  
kendo divai bende miyo ng'ato winjo maber,

to pesa ema miyo ng'ato bedo gi gimoro  
amora modwaro.

<sup>20</sup> Kik icha ruoth kata mana e pachi,  
kata kwong'o ja-mwandu kor kachiena,  
nikech winyo mafuyo e yamo nyalo kawo  
wecheni,  
kendo winyo ma fuyono nyalo terone gima  
iwacho.

## 11

### *Timbe ng'at mariek*

<sup>1</sup> Dhiyo adhiya nyime gitimo timbe mabeyo,  
to bang'e notimni ng'wono.

<sup>2</sup> Chiw achiwa mwanduni ni ji mang'eny,  
nikech ikia gima kiny notimreni.

<sup>3</sup> Ka polo odudo,  
to koth chue e piny.

Kata ka yien olwar yo milambo kata yo nyand-  
wat,  
kama olwarieno, kanyo ema iyude.

<sup>4</sup> Ng'ama osiko mana ka ng'iyo kor polo ok  
nokom;  
to ng'ama rito mana ni mondo koth ochwe,  
ok noke.

<sup>5</sup> Mana kaka ok inyal ng'eyo kama yamo luwo,  
kata ng'eyo kaka nyathi chakore ei min,  
omiyo ok inyal ng'eyo gima  
Nyasaye ma jachwech gik moko duto timo.

<sup>6</sup> Chwo kodhi mari gokinyi,



to godhiambo kik iwe lweti bed maonge tich,  
nimar ok ing'eyo  
kata gibiro twi,  
giduto maber.

*Par Jachwechni kapod itin*

<sup>7</sup> Ler ber  
kendo omiyo wang' neno maber.  
<sup>8</sup> To kuom higni mang'eny ma dhano nyalo dak,  
we mondo obed mamor kuom hignigo duto.  
Makmana wiye kik wil gi ndalo mag mudho  
nikech kosetho to ndalo mag mudho nobed  
mang'eny moloyo.  
Gimoro amora mabiro bang'e onge tiende.

<sup>9</sup> Bed mamor, in wuowi matin,  
ka pod in rawera kendo tim gik moko duto  
ma chunyi dwaro.  
Tim gik moko duto ma chunyi gombo  
kendo wang'i nyalo neno,  
to kata kamano nyaka ing'e ni  
Nyasaye nong'adni bura kuom gik moko  
duto mitimo.  
<sup>10</sup> Omiyo koro, gol gombo duto oko e chunyi  
kendo kik iwe gombo mag ringruok thagi,  
nikech bedo rawera maratego bende onge  
tiende.

## 12

<sup>1</sup> Paruru jachwechu  
kapod utindo,  
kendo kapok ndalo mag chandruok obiro,  
ma ubiro wachoe niya,

“Onge gima tinde bernwa e piny.”

<sup>2</sup> Mano en ndalo ma wang’ chieng’,  
dwe kod sulwe lokore mudho,  
kendo ang’weng’o kwako piny bang’ ka koth  
osechwe.

<sup>3</sup> Jorito makonyou koro tetni,  
jou maroteke koro gumbo,  
rego biro chung’ nikech jorego nok,  
kendo wengeu biro lokore boo ma ok unyal  
nenno maber.

<sup>4</sup> Dhorangeye momanyore gi wang’ yore nolor  
kendo koko mar rego ok nowinjre maber;  
kendo kata mana ywak winy  
machiewou e nindo ok unuwini.

<sup>5</sup> Ji noluo kuonde moting’ore gi malo  
kendo wuoth nobednigi matek e wang’ yore.  
Maua mar oyungu thiewo  
kendo ongogo lak mondo odhi ocham it yien-  
no,  
to oyudo ka it yien-no onge gi ndhandhu.  
Kamano e kaka dhano dhiyo e dalane mosiko  
ka joywak to denge e wang’ yore.

<sup>6</sup> Paruru jachwechu kapod utindo,  
kendo pok ndalo mar chandruok obiro e  
piny.

Kik urit nyaka ubed joma onge paro gi rieko,  
kata teko mar timo gimoro,

<sup>7</sup> e kinde ma lowo dok kuom lowo,  
to chuny dok ir Nyasaye mane ochweye.

<sup>8</sup> Emomiyo an jayalo awacho niya, “Ngima en  
gima nono!

Gik moko duto onge tiendgi!”

*Weche mogik*

<sup>9</sup> Nikech jayalo ne riek, nopuonjo ji gik moko duto mane ong’eyo. Noparo matut kendo omanyo mi ochano ngeche mang’eny kaka ow-injore. <sup>10</sup> Jayalo nomenyo mana mondo oyud weche makare, kendo gima nondiko noriere tir kendo adiera.

<sup>11</sup> Weche joma riek jiwo mondo omi giti; to wechego kochoki to chalo gi ludh jokwadh makwayo rombe kata musmal mogur matek. Nyasaye ma jakwadhwa achiel kende ema osechiwo wechego. <sup>12</sup> Koro wuoda nitiere gimoro machielo ma bende onego ing’e.

Tich ndiko kitepe ok norum kendo somo mang’eny biro olo pachi.

<sup>13</sup> Gik moko duto koro osewinji,  
omiyo koro ma e wach mogik:

Luor Nyasaye kendo rit chikene  
nimar ma e tich mane omi dhano.

<sup>14</sup> Nimar Nyasaye biro ng’ado bura ni tich moro amora,  
kaachiel gi gimoro amora mopondo,  
bed ni ober kata orach.

**Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko  
Manyien™  
Dholuo: Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko  
Manyien™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Dholuo

Translation by: Biblica, Inc.

**Biblica® Open New Luo Translation™**

Copyright © 1980, 2002, 2003, 2020 by Biblica, Inc.

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-12

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

59046e32-bf6d-5d74-bd8a-6c49d85c6045